

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

7 DÉCEMBRE 1960.

PROPOSITION

tendant à modifier l'article 6 du règlement pour la publication du compte rendu sténographique des séances de la Chambre.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A plusieurs reprises des membres de la Chambre se sont plaints du délai trop long qui s'écoule entre les séances publiques et la distribution des annales parlementaires.

Les causes principales en sont les suivantes :

- 1° les difficultés, dans lesquelles se trouve le *Moniteur Belge* dont la capacité d'impression est inférieure au volume des documents qu'il est chargé d'imprimer;
- 2° le retard dans le renvoi par certains orateurs, du texte corrigé de leurs discours.

En ce qui concerne ce dernier point, le Bureau de la Chambre estime qu'il y a lieu de maintenir les dispositions actuelles du règlement qui donnent aux orateurs un délai de quatre jours au maximum à compter de la séance pour le renvoi de leurs discours corrigé. Il considère cependant que dorénavant ce délai soit strictement observé et qu'il y soit veillé avec un soin particulier.

D'autre part, le Bureau propose, dans le cas où la copie corrigée du discours ne serait pas renvoyée dans le délai prescrit, que l'insertion du texte du discours d'après le Compte rendu analytique soit remplacée par celle du texte sténographié révisé par le Service des Annales.

L'application de la disposition actuelle (art. 6) offre en effet certains inconvénients, notamment lorsqu'il s'agit des discours des Ministres et des rapporteurs dans la discussion des projets de loi. C'est souvent dans ces discours que l'on recherche l'interprétation des textes législatifs, interprétation qui n'est pas reprise avec suffisamment de précision dans le compte rendu analytique en raison même du caractère de cette publication.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

7 DECEMBER 1960.

VOORSTEL

tot wijziging van artikel 6 van het reglement voor het drukken van het stenografisch verslag van de vergaderingen der Kamer.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Herhaaldelijk hebben leden van de Kamer erover geklaagd dat er te veel tijd verloopt tussen de openbare vergaderingen en de ronddeling van de parlementaire handelingen.

De voornaamste oorzaken daarvan zijn de volgende :

- 1° de moeilijkheden ondervonden bij het *Belgisch Staatsblad*, waar men niet over voldoende capaciteit beschikt om de te drukken stukken te verwerken;
- 2° de vertraging waarmede sommige sprekers de verbeterde tekst van hun redevoeringen terugzenden.

Ten aanzien van dit laatste punt spreekt het Bureau van de Kamer zich uit voor het behoud van de thans geldende reglementsbepalingen, waarbij aan de sprekers voor de terugzending van hun verbeterde tekst een termijn van uiterlijk vier dagen wordt gegeven, te rekenen van de betrokken vergadering. Het Bureau is evenwel van oordeel dat deze termijn voortaan strikt in acht moet worden genomen, en dat hiervoor met de grootse zorg moet worden gewaakt.

Verder stelt het Bureau voor om, bij niet-terugzending van de verbeterde kopij binnen de gestelde termijn, niet meer de tekst van de rede volgens het Beknopt Verslag te publiceren, doch de stenografische tekst, nagezien door de Dienst van de Handelingen.

De toepassing van de thans vigerende bepaling (art. 6) levert immers bezwaren op, met name wanneer het redevoeringen betreft van Ministers en verslaggevers bij de beraadslaging over wetsontwerpen. Want precies in die redevoeringen zoekt men vaak de verklaring van wets-teksten, verklaring die in het Beknopt Verslag uiteraard niet duidelijk genoeg wordt weergegeven.

La mesure proposée permettrait d'écartier les inconvénients de l'insertion du texte du Compte rendu analytique en le remplaçant par un texte complet, c'est-à-dire celui de la sténographie.

Telles sont les raisons pour lesquelles au nom du Bureau nous proposons à la Chambre de modifier ainsi qu'il est indiqué ci-après, l'article 6 du règlement pour la publication du compte rendu sténographique des séances de la Chambre (voir Règlement de la Chambre p. 172).

PROPOSITION

Article unique.

Le texte de l'article 6 du règlement pour la publication du compte rendu sténographique des séances de la Chambre, est remplacé par la disposition suivante :

« Les orateurs sont tenus de renvoyer le texte *in extenso* de leurs discours de telle manière qu'il parvienne à la direction du *Moniteur Belge* au plus tard à midi, le quatrième jour après la séance où ils ont été prononcés.

» A défaut de se conformer à cette disposition, les orateurs sont censés se référer au texte sténographié dûment corrigé par le service des Annales parlementaires ».

Le 23 novembre 1960.

De voorgestelde maatregel zou deze bezwaren onderwerpen, daar men niet de tekst van het Beknopt Verslag zou publiceren, doch een volledige stenografisch opgenomen tekst.

Derhalve stellen wij uit naam van het Bureau voor om artikel 6 van het reglement voor het drukken van het stenografisch verslag van de vergaderingen der Kamer (zie Reglement van de Kamer, p. 182), te wijzigen zoals hieronder is weergegeven.

VOORSTEL

Enig artikel.

« De sprekers zijn gehouden hun redevoeringen *in extenso* uiterlijk op de vierde dag na de vergadering ringen der Kamer, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De sprekers zijn gehouden hun redevoeringen *in extenso* uiterlijk op de vierde dag na de vergadering waarop ze zijn uitgesproken, te twaalf uur 's middags, in te leveren bij de directie van het *Belgisch Staatsblad*.

Als deze bepaling niet in acht is genomen, worden de sprekers geacht genoeg te nemen met de stenografische tekst, behoorlijk nagezien door de Dienst van de parlementaire Handelingen. »

23 november 1960.

J. CHALMET,
J. VAN DEN EYNDE,
R. HICGUET,
E. DE GENT,
O. BEHOGNE.